



## EL OBISPO DE BURGUI EN LA FIESTA DE SAN NICOLÁS

Cada 6 de diciembre, y con un exclusivo protagonismo infantil, las calles de Burgui reviven una tradición antiquísima, antaño muy extendida en Navarra y actualmente reducida a tan solo unas pocas localidades que la conservan como una auténtica joya. Es la fiesta en honor a San Nicolás. Los testimonios orales recogidos hasta ahora permiten certificar que en el siglo XIX ya se celebraba esta fiesta en Burgui, sin embargo es muy probable que sus orígenes se sitúen incluso en el medievo.

### QUIÉN FUE SAN NICOLAS

Su nacimiento está situado en el siglo III, concretamente en el año 280, en Parara de Licia, en la actual Turquía. Según sus biógrafos el joven Nicolás fue ordenado sacerdote a los 19 años después de haber peregrinado por tierras egipcias y palestinas y un tiempo después fue obispo de la diócesis de Mira, capital de Licia. Para los cristianos no eran buenos tiempos en esa parte del mundo, y a Nicolás le tocó de lleno la persecución que decretó el emperador Diocleciano contra los cristianos, por lo que sufrió prisión y torturas por su doble condición de cristiano y de obispo. Se le atribuyen a este santo algunas resurrecciones, todas ellas de niños, lo que le ha hecho ser merecedor del título de "protector de los niños".

Murió un 6 de diciembre del año 343 y, en esta fecha, es quien trae los regalos a los niños en varios países de la Europa cristiana. De hecho, San Nicolás y Santa Klaus son el mismo personaje. Santa Klaus es la contracción de Sankt Nikolaus. La posterior deformación a Papá Noel ya fue obra de intereses comerciales de Estados Unidos.

### EL DÍA DEL OBISPO

Un niño, ataviado de obispo, y flanqueado por otros dos niños vestidos de canónigos, presiden en la mañana del 6 de diciembre una comitiva infantil que, una a una, recorre todas las casas del pueblo. Esta comitiva se completaba antiguamente con la figura de un alcalde con vara, un alguacil, un bandejero que recogía el dinero, dos cesteros, dos hueveros y dos espederos. Un total de doce niños hasta la edad de los 14 años, que era cuando se abandonaba ya la escuela.

Ante la puerta entonan una canción en la que solicitan a la dueña de la casa que les obsequie con algún alimento que más tarde les servirá para hacer una buena comida. Txulas y morcillas se van amontonando en el espedo, mientras que van llenando las cestas con huevos, golosinas, pastas, chocolate y otros alimentos. A estos donativos responde el obispo con la bendición de la casa. Desde cuándo se celebra esta fiesta en Burgui no se sabe, los documentos no han registrado nunca este tipo de festejo, pero lo que sí se ha podido constatar es que las personas nacidas en Burgui a principios del siglo XX lo han conocido siempre. Probablemente la festividad de San Nicolás fue celebrada por los niños en las siete villas que configuran el Valle del Roncal aunque a día de hoy la tradición de vestirse un niño de obispo cada 6 de diciembre sobrevive tan solo en Burgui. Escribió José María Jimeno Jurío que *"en los pueblos del valle de Roncal salía un grupo de niños representando al Ayuntamiento, presididos por el alcalde con su vara, ataviados con el traje típico: calzón, valona blanca y capote negro. Acompañaban al obispo San Nicolás hasta la escuela para conceder un día de vacación. Luego recorrían las calles, dejando en los aires sus letrillas y las bendiciones en cada vivienda, llevándose a cambio un regalo que recogía el alcalde-bolsero"*.



## EL FESTEJO EN CUATRO PASOS

**1.- Elección:** Reunirse en "arigüena" era el primer paso de este ritual. Tenía lugar aproximadamente un mes antes de la fiesta de San Nicolás. Los 12 niños mayores del pueblo cuando salían de la escuela iban a la cueva próxima al puente medieval o algún pajar, encendían fuego y allí hacían una especie de cónclave secreto en el que se hacía el reparto de todos los cargos. Para ser obispo se elegía un chico de la edad requerida, con la conformidad de sus padres, ya que estos se hacían cargo de la comida y cena con lo que se recogía por las casas. No todos querían o podían ser obispos porque suponía mucho trastorno en la casa y molestias para los mayores.

**2.- Bando:** La víspera, el 5 de diciembre, un niño con el cargo de alguacil recorre las calles de la villa. Se detiene siempre en las mismas esquinas, y allí, tras el toque de una corneta, proclama el siguiente bando:

*De parte del Señor Alcalde se hace saber: que durante mañana, día de San Nicolás, guarden bien todos los animales domésticos, especialmente las aves. En caso de ser encontrado alguno de ellos por la calle, será sacrificado por los estudiantes de este pueblo. Burgui, 5 de diciembre. Alcalde, "nombre y apellido".*

**3.- Cortejo:** La puesta en marcha de la comitiva el 6 de diciembre suele ser entre las 9 y las 9:30 de la mañana, empezando por las casas de la parte más alta del pueblo, bajando después por el resto de calles. Antiguamente comenzaba con la asistencia a misa. Esta comitiva va encabezada por el obispo, seguido de todo su séquito. En su recorrido por calles y barrios, ante cada casa, tras llamar a la puerta y esperar a que salga la dueña, la comitiva infantil entona la siguiente canción:

*Hoy es el día de San Nicolás / todos los niños de fiesta están / en esta puerta todos esperan / la limosnica que nos alegra / y el señor obispo nos bendecirá.*

*Vengan, vengan los huevos / las chulas y los cuartos / y alguna otra cosica / que si no, no nos vamos / Si nos dan, no nos dan / las gallinas cantarán.*

*La patrona de esta casa / es una santa mujer / pero más santa sería / si nos diera de beber.*

*Compadézcense señores / de estos pobres estudiantes / que celebramos la fiesta / muy contentos y galantes.*

En respuesta a estas coplillas normalmente la dueña, o los dueños, de la casa hacen entrega de alimentos o dinero a los miembros de esta comitiva, quienes los distribuyen en espesos, en cestos, o en zakutos, en función del contenido de ese



aguinaldo. Tras esta entrega la casa se hace merecedora, por la generosidad de sus dueños, de recibir la bendición del obispo, quien la imparte en los siguientes términos:

*La bendición de Dios Padre / la bendición de Dios Hijo / la bendición de Dios Espíritu Santo / que Dios descienda sobre esta casa y la bendiga / por los siglos de los siglos, Amén.*

**4.- Festejo:** Antaño con los alimentos recogidos se hacía una buena comida y cena para todos los integrantes de la comitiva infantil en casa del obispo. En la actualidad se mantiene la celebración de una comida, -ahora en el bar Zati Berri y antes en el Petrotx- y una cena, ya para los mayores del grupo, en casa del obispo. En los últimos años ha arraigado la costumbre de donar los alimentos a alguna institución benéfica y con el dinero recaudado se realizan excursiones, se adquieren juegos o se realizan también donativos.

## ROPAS Y COMPLEMENTOS

A la hora de vestir se porta una indumentaria específica para este día. El obispo cubre su cuerpo con una túnica roja, desde el cuello hasta los pies, ceñida esta con un fajín del mismo color. Sobre esta coloca un roquete blanco que le llega hasta algo más debajo de la cintura; esta prenda de tela blanca luce puntillas en las bocamangas y en la parte inferior, por debajo de la cintura. Sobre el roquete, tapando los hombros, lleva una capelina, o esclavina, de color rojo. Sobre la cabeza lleva mitra de color marfil, con cenefas y adornos dorados en su exterior, y de color rojo en su parte interior; de la mitra, en su parte trasera, cuelgan dos piezas alargadas con los mismos colores que la propia mitra, es decir, marfil en su parte anversa, y rojo en su parte reversa. En sus manos lleva, y usa para bendecir, una cruz con crucificado, toda ella dorada.

Los canónigos visten ambos de la misma forma: túnica roja desde el cuello hasta los pies, ceñida con fajín de un color gris azulado; cubren sus hombros con capelina del mismo color que el fajín. Sobre la cabeza un bonete rojo, de cuatro puntas.





El resto de los personajes no llevan ningún atuendo especial, sino su propia ropa ordinaria; si bien, al alcalde se le distingue por ser portador de una vara de mando y de un zacuto para recoger el dinero; al espedero se le reconoce por ser portador de un espedo antiguo, de hierro, para ensartar en él las longanizas, morcillas, chorizos, biricas, tocino, etc. Y en el resto de la comitiva se suelen ver todavía algunas gorras militares, tipo legionario, y cestas que sirven para recoger otro tipo de alimentos.

### TESTIMONIOS

*“Las madres no querían que sus hijos fuesen obispo, porque eso significaba que se iba a emplear su casa para preparar todo, incluida la comida de todos los participantes”.* Manuel Sanz Zabalza (Burgui, 1931)

*“Durante la II República Española esta fiesta tuvo que ser suspendida en Burgui”.* Juan Urzainqui Glaría (Burgui, 1922)

*“Para elegir a quien fuese a hacer de obispo había que tener muy en cuenta que en su casa hubiese sitio, pues no en todas las casas había espacio para dar de comer a toda la comitiva infantil”.* Simeón Palacios Garate (Burgui, 1934)

*“La tarde anterior se recogían (robaban) berzas del Soto y de las huertas, un par de sacos, y se las llevaban a la casa del obispo; algunas casas necesitadas agradecían este aporte a la economía doméstica. Lo primero del día de San Nicolás era ir a misa”.* Hilario Glaría Urzainqui (Burgui, 1936)

*“El Obispo de Pamplona, condecorador de esta tradición, donó una vez una mitra para este día”.* Simeón Palacios Garate (Burgui, 1934)

*“Éramos un poco trastos, más o menos ya teníamos localizados en las casas los lugares en los que guardaban los alimentos, y había veces en las que algunos subían a la casa a distraerles, y mientras otros nos quedábamos abajo, entrábamos al goñibe, y nos llevábamos algún lomo o alguna cosa que nos apeteciese”.* Jacinto Sanz (Burgui, 1940)

*“Era una fiesta exclusiva de los chicos, tenían fiesta en la escuela, no así las chicas, pero después de comer, era costumbre ir a la clase de las chicas y llevarles unas pastas. Ese día no había gallinas por las calles. Nosotros llegamos a coger una, el dueño vino a la escuela a protestar, y el maestro le dijo que él no podía hacer nada, que para eso el víspera se había echado el bando”.* Javier Petrotx Glaría (Burgui, 1948)

*“Hacia los años 1974 a 1978 la fiesta de San Nicolás no era día festivo, por no celebrarse todavía la Constitución; así que las niñas de Burgui íbamos a la escuela del pueblo, y los chicos tenían fiesta para celebrar el Obispo. A la tarde venían a la escuela y nos traían pastas y moscatel. También iban a las*

*dos serrerías que había, la de Larrambe y La Roncalesa, al inicio de la carretera hacia Roncal, y les llevaban a los trabajadores pastas, cognac y pacharán”* Marifé Urzainqui Gorrindo (Burgui, 1964)

*“En esa edad era un privilegio ser obispo. El dinero se repartía entre los que iban en la comitiva, a todos por igual. Fue a finales de los ochenta cuando se incorporaron las chicas a esta fiesta; años después se empezó a comer en el bar Petrotx y a cenar en la casa del obispo”.* Arturo Glaría Zabalza (Burgui, 1973)

*“Antes, en la casa del que hacía de obispo, se comía garbanzos, pollo y natillas”.* Alfredo Glaría Zabalza (Burgui, 1975)

### LISTADO DE OBISPOS

1974 – Miguel Aznárez Lus

1975 – Juan Pablo Cerdán Aznárez

1976 – Juan Carlos Sanz Iraola

1977 – ¿?

1978 – Fernando Salvador Lacasta

1979 – Pablo Lacasia Palacios

1980 – Rafa Cerdán Aznárez

1981 – Arturo Glaría Zabalza

1982 – Sergio Gárate Urzainqui

1983 – Santi Aznárez Palacios

1984 – Guillermo Glaría Ezker

1985 – Alfredo Glaría Zabalza

1986 – Alain Salvador Sanz

1987 – Iban Petrotx Urzainqui

1988 – Iñaki Arana Salas

1989 – David Calvo Urzainqui

1990 – Javier Petrotx Urzainqui

1991 – Gorka Aznárez Lampérez

1992 – Alberto Salvador Sanz

1993 – Rubén Ezquer Sanz

1994 – Iñigo Urzainqui Moler

1995 – Sergio Bueno Glaría

1996 – Xabier Idoate Ecay

1997 – Eneko Aznárez Lampérez

1998 – Joseba Petrotx Urzainqui

1999 – Asier Urzainqui Moler

2000 – Eder De Miguel Laspidea

2001 – Iñaki Petrotx Urzainqui

2002 – Eneko Pegenaute Recari

2003 – Luken De Miguel Laspidea

2004 – Unai Puyó Anaut

2005 – Ibai Garate Aznárez



2006 – Ibai Garate Aznárez  
 2007 – Odei Garate Aznárez  
 2008 – Ander Pidal Lus  
 2009 – Iranzu Puyó Anaut  
 2010 – Ainhoa Urzainqui Laspidea  
 2011 – Amaia Pidal Lus  
 2012 – Iñigo Aznárez Boj  
 2013 – Rubén Glaría Gascón  
 2014 – Ane Laspidea Urzainqui  
 2015 – Mikel Aznárez Boj  
 2016 – Xabier Sanz Zudaire  
 2017 – Imanol Glaría Gascón  
 2018 – Eneko Sanz Zudaire  
 2019 – Odei Lacasia Unzu  
 2020 – No se celebró por pandemia  
 2021 – No se celebró por pandemia  
 2022 – Iñigo Fayánas Zazpe  
 2023 – Aitor Sanz Zudaire  
 2024 – Andrea Fayánas Zazpe

## CURIOSIDADES

- Se da la circunstancia de que San Nicolás es patrón de los marineros y, por extensión, también de los almadieros, según aprobó la Asociación Internacional de Almadieros. Por este motivo, durante varios años, la Asociación de Almadieros Navarros celebraba el Día del Almadiero también el 6 de diciembre con presencia y participación del Obispo de Burgui y su séquito, llegando a bendecir en varias ocasiones algunos de las reconstrucciones de antiguos oficios realizadas en Burgui.
- Era costumbre entre los niños ponerse en la cabeza gorros militares que algunos del pueblo pudieron traer de la guerra de los Terceros de Africa. Otras eran copia de las usadas durante la Guerra de Cuba (azules, con unas tiras rojas en la parte superior).
- El etnógrafo Antxón Aguirre Sorondo fue testigo de la edición de 1998, y a ella aludió en 2011 en un reportaje publicado en "Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra" (nº 86), en el que indicaba que a los lugareños no les gusta que se diga día del Obispo, sino día del Obispo.



- En el año 2005 el Museo Etnográfico "Julio Caro Baroja" del Gobierno de Navarra trasladó hasta Burgui a un equipo de la productora "Pyrene", especialistas en la confección de documentales sobre temas etnográficos, quienes grabaron todo el proceso del ritual de vestirse, la lectura del bando el día 5, el recorrido por las casas en la mañana del día 6, y muchos más detalles. Con todo ello se hizo un documental que se distribuyó a través de DVDs quedando así inmortalizada para siempre y también revalorizada esta fiesta secular.

- En el año 2009 por vez primera en esta fiesta el cargo de obispo lo ocupa una chica, si bien ya llevaban varios años participando en la comitiva. Para entonces se había superado ya otra barrera incluyendo también a quienes acudían los fines de semana. Ambas medidas supusieron sin duda un mecanismo imprescindible para sobrevivir como fiesta a la vez que iba aumentando el número de niños y niñas participantes.

- En los últimos años los alimentos recogidos por las casas han sido donados a entidades benéficas como las Hermanitas de los Pobres (año 2015) o al Banco de Alimentos del Valle de Aranguren (año 2024).

- Las prendas eclesiásticas que emplean obispo y canónigo se guardan en la Sacristía de la iglesia parroquial. Hay dos juegos de prendas bien definidos: por un lado las prendas confeccionadas a principios de los años noventa por parte de un grupo de madres implicadas en la organización de esta fiesta. Y por otro lado, otro juego de prendas anteriores y con edades diferentes en lo que a su confección se refiere; sirva como ejemplo que en uno de los bonetes de canónigo hay un refuerzo de cartón forrado con papel de periódico correspondiente al mes de enero de 1917 y que tienen en su parte interior la inscripción "Mariano Santesteban. Dormitallería 54, Pamplona",

## CONCLUSION

Desde un punto de vista etnográfico, estamos ante una verdadera reliquia de costumbres ancestrales cuyos orígenes nos retrotraen al medievo, y como tal ante una auténtica joya que forma parte de nuestra identidad. Es una fiesta que tan solo cien años atrás se celebraba en más de un centenar de localidades navarras, y que el siglo XX, igual que ha hecho con otras muchas cosas, la ha barrido del mapa. Pero en Burgui persiste, no se ha perdido. Es por ello que desde La Kukula hemos querido levantar acta descriptiva para que su memoria y su esencia no se pierda, elaborando un amplio dossier en el que queda recogida la historia de las últimas ediciones, con alusiones a tiempos anteriores, a expensas siempre de poder seguir ampliando la información con la ayuda y la memoria de los vecinos que un día fueron testigos, colaboradores, o protagonistas.

Boletín impreso con la colaboración de:

Edita: Asociación Cultural La Kukula  
 Depósito Legal: NA2358-2015  
 www.lakukula.com info@lakukula.com

